

Un recueil de haïkus sur le thème de la cécité.

Celle des parents de l'auteure. Un sujet difficile à traiter vu le caractère "objectif" de l'écriture du genre.

Ici, pas de possibilité de faire appel à des figures poétiques, tout repose dans le "choix" des images et leur mise en relation.

J'ai bien aimé cette écriture où le non-explicite est le coeur du discours, où les images posées suffisent à la création du discours profond.

L'auteure utilise souvent l'ellipse. Elle pose juste deux "images" et laisse le lecteur découvrir le discours.

L'écriture est mûre.

L'auteure est capable de traiter de sujets du quotidien, de joies, parfois d'humour, mais aussi de moments durs et graves avec la même qualité. Les haïkus sont présentés un par page avec la traduction en allemand ; ce qui laisse au lecteur le temps de l'assimiler tranquillement avant de passer à un autre.

p43 : opposition, magique !

valse des flocons –
la clarté mourante
dans les yeux de ma mère

Schneeflocken-Walzer –
die nachlassende Klarheit
in Mutters Augen

p61 : opposition, magique !

sortie du tunnel
éblouie par la lumière
du colza

nach dem Tunnel
das Rapsfeld
blendet mich

p72 : humour

panne de courant –
chasse à la courgette
fugueuse

Stromausfall –
Jagd auf die flüchtende
Zucchini

p108 : discours feuilleté, atmosphère, intimité

de ma main
s'échappe celle de mon père –
crépuscule du soir

meiner Hand
entgleitet die meines Vaters –
Abenddämmerung

Je ne peux citer tous les haïkus que j'ai appréciés en voici donc la référence des pages pour le lecteur :

p32 : opposition, similitude, atmosphère / **p33** : opposition, ellipse, atmosphère
p37 : similitude, glissement de sens, union, atmosphère, discours feuilleté
p38 : dur, mieux qu'un discours / **p40** : non-dit, ellipse, fin
p46 : atmosphère, opposition, fin, lien avec Cosmos (environnement
p53 : dur, atmosphère, intime / **p57** : glissement de sens, impression
p64 : dur, opposition, intime / **p68** : impression / **p89** : magique, opposition, similitude
p101 : dur / **p102** : dur, ellipse, union, atmosphère / **p107** : ellipse, Passé dans le Présent
p117 : glissement de sens, atmosphère, Passé dans le Présent
p126 : fort ! poésie, magique

